

ՄԱՆՁՈՒՄԷԻ ԷՖԻԵՍՈՐ

տան մէջ, Յովհաննէս էֆէնտի Ա.
րամեանէ :

Հիմնադիր-Տնօրէն
Ռ. Յ. Պէրդերեան

1887 օգոստ. 18 Իւսկիւտար

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԿՐԹԱՐԱՆ
(ԳՈՒՐԳԵՆԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ)

Գիշերօթիկ և ցերեկեայ

— 0 —

Հայկական Կրթարան, հաստատու-
եալ յամին 1876. Կրնդունի գիշե-
րօթիկ և ցերեկեայ աշակերտ և
կաւանդէ նախնական և երկրոր-
դական կրթութիւն, Հայերէն,
Թուրքերէն, Գաղիերէն և Անգ-
ղիերէն լեզուք հանդերձ գրական-
նութեամբ, Ուսողութիւն և Բնա-
կան գիտութիւնք բոլոր ճիւղերով,
Ընդհանուր ազգաց ի մասնաւորի
Ազգ. և Օսմ. պատմութիւնք, Ըս-
կըրունք Քաղաք. տնտեսութեան և
փիլիսոփայութեան, Կրօնագիտու-
թիւն, Աշխարհ. Տոմարակալութիւն
(պարզ և կրկնակ) և տեղեկութիւնք
վաճառականին. գործառնութեանց
(ընդարձակօրէն), Գծագրութիւն և
Գեղեցկագրութիւն կ'աւանդուին
լաւագոյն ուղղութեամբ ի ձեռն ու-
սուցչական ընտրելագոյն խմբի մը :
Կրթարանիս ուսումնական աշա-
կերտաց թիւն եղած է ցարդ 38,
արդիւնք մետասանամեայ կանոնա-
ւոր յարատեւութեան :

Աշակերտք հայրական խնամք կը
վայելեն ըստ ամենայնի մշտնջենա-
ւոր հոգածութեամբ Տնօրէնին. սը-
նունդն է յոյժ գոհացուցիչ :

Կրթարանիս Ժի. տարւոյ յըջանն
պիտի սկսի յառաջիկայ օգոստոս
26 հինգշաբթի օր, դասախօսու-
թիւնք կըսկսին օգոստ. 31 երկու-
շաբթի առաւօտ :

Աշակերտք առ հասարակ, ա-
ռանց զանցառութեան, պարտին
մտնել ի վարժարան մինչեւ օգոստ.
30 կիրակի երեկոյ :

Նոր աշակերտ տալու փափաքող
ծնողք կրնան տեսակցել Տնօրէնին

Հետ, ամէն օր, մինչեւ կէս օր, ի
Հայկական Կրթարան :

Հիմնադիր-Տնօրէն
Յ. Գալստի

8 օգոստ. 1887 յՕրթաքէոյ

Ի Լ Ա Ն

Իսթանպուլի Սուլթան Համամ
ճատտէսին տէ միւճէտտէտէն ինչտ
օլունան 14 նիւմէր Սայիտիքէն նամ
խանըն տէրունին տէ, Թիւճճար, գ. օ.
միսիօնճու, վէ պանքէրլէրէ մախ.
սուս միւքէմմէլ վէ հալատար օտա.
լար պուլունտուղու, վէ իսթէք ի.
տէնլէրին, մէզքիւր խանըն օտա.
պաշտը Գոսթաքի էֆէնտիքէ միւ.
րաճաարթ իթմէլէրի :

ԹԻԻՃԱՐԻՅԵՆԷ

(Թիւրքի զօրք զաւելնաւորն)

Ի Տ Խ Ա Լ Ա Թ

Սերբ զօրք	Գլխէսի	Ղուրուշ
Րուսիա	78	40
Թուրքիա	—	—
Րուսիա վէ Էսթրիէ	35	36
Թէքիւրտաղ, Սամսոն	35	36
Լիպրասը	37-39	—

Կիւրա զօրք վէ Ազմ	Ղուրուշ
Ազազ վէ Րուս	19
Ռուսիա	20 1/2
Լիպրասը	37-60

Եռաշաբթ զօրք	Ղուրուշ
Պէրդոս	Բիւնսի 17 — 18
Յիւլիպէ	» 16½ — 17½
Վարնա վէ Պալլէզ	» 16½ — 17½
Գալաս վէ Իպրայի	» —
Լիպրասը	57-58

Մըքք զօրք	Ղուրուշ
Թուրքիա	12 — 12 1/2
Գարա տէնիզ	12 — 12 1/2
Րուսիա	—
Լիպրասը	36-39

Արք	Ղուրուշ
Գարա տէնիզ	9 — 9 1/2
Թուրքիա, Րուսիա	—

2-շաբթ Գլխէսի 10 — 10 1/2

Գլխէսի	Ղուրուշ
Իպրայի վէ հալատար	21 —
Թէքիւրտաղ	21 —

Գոսթաքի	Փարա
Ուզունքէօրթի	45 —
Թէքիւրտաղ	48 —

Գլխէսի	Ղուրուշ
Օրտու, Թրապզոն	100 — 110
Թուրքիա	100 — 100
Րուսիա	100 — 110 — 115

Սուրա	Փարա
Պալլէքսը	70 —
Սուրիպէ	65 —
Չանադաքալէա	65 —
Չիլէ	52 —

Գլխէսի	Փարա
Գարա տէնիզ	30 —
Մարմարա	—

Պալլէքսը	Փարա
Խանաբադ	28 —
Մարմարա	—

Սուրա	Փարա
Պալլէքսը	115 —
Մուսանա վէ Իպրայի	—
Մէրսին վէ Ատանա	120 —

Խաշի	Ղուրուշ
Խաշի	30 —

Բաճաք զօրք	Ղուրուշ
Բաճաք	25 — 26
Եռաշաբթ	6 1/2 —

Ուն	Ղուրուշ
Հոճա պէյ, 1ին ճի	98 —
» 2ին ճի	95 — 96
» 3ին ճի	82 — 90
Ազիմա	80 — 82

Իպրայի	Ղուրուշ
Իպրայի 3-4	—
» Եսթրի գըրմասը	—
» մախութ	74 — 76
Գալաս 3ին ճի	—
» 1/2 — 1/2	—
Վարնա	—
Րուսիա, Եա Շըմէնտֆի	74 — 76
Մարսիլէա	—

Իսթիլի	Ղուրուշ
Ուլատօֆիզա, Էսկի գըլէ	37 1/2 —
96 տէրէճէ	—

Սուլթանիքի	57 — 57 1/2
Իրսթրաֆէն	—
Րուսիա	—
Սայլրէ	50 —

Բոյ	1 լիւրա
Ամէրիգա	9 —
Թրիւթէ	24 — 25
Ինկիլիզ	10 — 12

ԳԱՆԹԱՐԻՅԵՆԷ	Ղուրուշ
Շէտէ	—
Ֆիլէմէնք, Փըլլէ, Գանթար	124 —
Րուս	98 — 99
Թրիւթէ, 1ին ճի	114 —
» 2ին ճի	112 —
» 3ին ճի	107 —
Բէլլէ, ճիւսինէ կէօրէ	125 —
Յրանալ	—
Համպուրկ	114 —

Գահլէ	Ղուրուշ
Րիւս, 1ին ճի	14 — 50
» 2ին ճի	15 —
» 3ին ճի	15 — 50
» 4ին ճի	—

Բիւլլէ	Ֆրանգ
Ճէնօվա, ալէա, Թօրպա	40 1/2 —
» Էլսաթ	59 —
Րիզօն 1ին ճի	44 —
» 2ին ճի	43 —

Մըքք	Ղուրուշ
Հիւնտ, ճիւսինէ կէօրէ	112 — 114
»	78 — 80

Սէրաֆէ	Ֆրանգ
Անվէրսա	5 —
Ֆրանսըզ, 11 քիւ	91 —

Ի Խ Ր Ա Ճ Ա Թ	Ղուրուշ
Կէն վէ Կէրէ	12 —
Բէլլէ տէրիսի, 1 լիւրա աւետ	8 — 12
Գլխէսի	—

Րուսիա	Ղուրուշ
Թիֆլիս, Եալ մանա	6 1/2 — 6 3/4
»	5 1/2 —
» գուրու	7 1/2 — 8
Հոճա պէյ, Եալ, սըլլըր	4 3/4 — 5
Թիֆլիս	4 1/2 —
» գուրու	7 1/2 — 7 1/2
Անատու	8 — 8 1/2

Եալլէզ վէ գըլլէ Եալ	Ղուրուշ
Էօրիւզ տէրիսի	9 1/4 — 9 1/2
Եալլէզ վէ գըլլէ գու	—
Րուս Էօրիւզ տէրիսի	7 1/2 — 8
Գօնուս տէրիսի, չիֆթի	—
Թալլան	260 — 275
Գուրու	15 — 14

Օղլազ	—
-------	---

Թիֆլէ	Ղուրուշ
Պէյ պազար	15 3/4 — 16
Նալլէ Խան	15 1/4 — 16
Կէրէտէ	15 1/2 —
Չէրէլէ	15 1/2 —
Էնդարէ	15 1/2 —
Էսկի շէնիթ	15 1/2 —
Գալատիսի	14 1/2 — 15
Սիվրի հիւսար	15 —
Գարա հիւսար	15 — 15 1/4
Եօղլատ	14 1/4 — 15
Գօնեա	—
Րէնք	9 —
Իքիւնի	8 —
Էտնա	5 1/2 — 6
Վան, պէնազ	—
» մախութ	—

Իքի	Ղուրուշ
Պուրսա, ալէա, գըլլէ	260 —
» Իքիւնի	250 — 255
Խօզանտ, ալէա	190 — 200
» Էտնա	170 — 190
Գուլթայիս, ալէա	80 — 115
» Իքիւնի	75 —

Ֆրանգ	Ղուրուշ
Րէլթ, ալէա	25 1/2 — 27
» Իքիւնի	25 — 25 1/2
Նուսի, ալէա	57 — 57 1/2
» Իքիւնի	55 — 54
Խօրասան	50 — 55
Տաղիսթան	—

Գուր	Ղուրուշ
Սարր վէ Պաղատա գըլլէսի	155 — 170
Ճարուսիա վէ Տիարպէր	100 — 120

Եռաշաբթ	Ղուրուշ
Գաաապալլէ, 1ին ճի	4 — 8
» 2ին ճի	5 — 6
Գըրմա, Էսկի շէնիթ	—
Էնդարէ վէ Եօղլատ	—

Բաճաք	Փարա
Հալէպ	6 3/4 —
Ատանա	7 —
Մայսոս	7 1/2 —
Իքիլի	7 1/2 —
Մըքք	5 — 5 1/2

Հալլէ	Ֆրանգ
Շիրվան Եէնի Նա	20 — 21
Մաղի	—
Շիրվան Էսկի	—
Նամաղի	35 — 40
Գարապաղ Եէնի Նա	18 — 18 1/2
մաղի	—

Գարապազ Էսկի նա-	23	— 24
Ինոյր		
Ներվան վե Գազազ		
Հալը	50	— 70
Գարապազ Հալը	52	— 54
Սուլմախ, Խալը	60	— 80
Անաուրու, քելիմ	42	— 60
« սեճնատե	34	— 35
Ֆերադան, մեթրո միւ-		
րէպպա	16	— 20
Խորասան, միւրէպպա	25	— 25
Իզմիր, միւրէպպա արըն	8½	— 12½

Աճիւն	Ղուրուշ
Մալաթիա	Գըլեհեմի 285 — 270
Աճեմ	» —
Սէլանիք	» —
Չիլէ վե Թոզատ	» —
Պալը քէսրի	» 255 — 260
Էնգարէ	» 245 — 250
Գարահիսար	» 240 — 245
Գոնեա	» 230 — 235
Նալը Խան	» 235 — 240
Պէյ պազարը	» 240 — 245
Կէյվէ վե Պիլէնիք	» 230 — 235
Ջըզընթը	» 150 — 160

Բիւրէ	Գըլեհեմի	Ղուրուշ
Պէնգազ ճինս, ալէա	» 50	— 52
» Թապիի, իլլէնմիլ	» 27	— 28
» »	» 25	— 26
» մախլուր	» 19	— 20
Սարը ճինս, ալէա	» 21	— 22
» իքինճի	» 17	— 18
Չամուր	» 5	— 4

Ճեհի	Գըլեհեմի	Ղուրուշ
Գայսէրի,	7	— 7½
Էկին	» 7	— 7½
Էնգարէ	» 6¾	—
Թոզատ, Եօզդատ	» 5½	— 6
Իսկիլիպ	» 5¼	— 5½
Ամասեա	» 5¼	—
Չորուս	» 5½	— 5¾
Ճինս Էտան	»	—

Սալէպ	Ղուրուշ
Գասթամուրի,	Գըլեհեմի 50 — 55
Թոզատ	» —
Բէթըրիւ	» —

Ֆեհրէ	Ղուրուշ
Թրապիզոն	Գանթար 117 —
Բիրէսոն	» 122 —

Փէնիք	Ղուրուշ
Ալէա, պէնգազ, Գըլեհեմի	150 — 170
Բէնք	» 110 — 120

TORD-BOYAUX

SANS DANGER
pour
le feu

La Boite (en France)
75 cent.



SANS DANGER
pour
les Animaux
domestiques

La Boite (en France)
75 cent.

ԹՕՐ-ՊՕԱՅԵՕ

Թօր-Պոլայեօնուս իսթիմալի գօլալ օլուպ, վե ֆօսթօր իսթիմա-
լինէ հանաթ գալմագսըզըն, հիլ չիւրհէսիլ օլարագ, եւր ֆարէլէրինի,
քէօսաթպէլէրի, վե ուֆագ ֆարէլէրի, Թարլա ֆարէլէրինի վե Էմալ-
լէրինի Թէլէֆ իտէր :

Թօր-Պօայեօ, հօլօզ, վե Թափուզ, վե քէսի, վե քէօթէք վե սայիր
պէսլէնիմէքտէ օլան հայվանաթա պիր զարար վիրմէսիքտէն պազա,
եանկընճա տախի հիլ պիր մազարաթը պուլունմագտա տէկիլ տիր :

Փարիստէ տէրօսու, Մէնթ-Գրօս-տըլա Պրըմանրի սօգաղընտա 28
նիւմէրօտէ օլուպ, վե իսթանպօլտա տախի, կէրէքչօզ վե կէրէք աղ
ալանլար իլին, Պէյօղլուտա Մ. Գանճիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ
էնգախանէսիտէ պուլունմագտա տիր :

BLENNORRHAGIE

ՊԼԵՆՆՕՐԱԺԻ

Իտար Եօլունտա վե եախօտ մէսա.
նէտէ գուհուրա կէլէն շէտիտ վե եա-
խօտ Էսկի պէլ սօուգլուզըն :

Եալընըզ պիր գալ կիւն զարֆընտա
միտէնէ պիր Եօրղունուզ, վե պիր
իսթիֆրա վե տիարէեի մուճիպ օլմագ-
սըզըն, վե իտարա գօզօ վիրմէքսի-
զին, միւնէրէտ չիֆա պախը իտէր
իլաճ ԳԱՎԱ ՖՈՒՐՆԻԷ հապարր տիր :

KAVA FOURNIER

Հէր հապըն իւզէրինտէ Գալ-Ֆօրնիէ
Kava Fournier, մարգասը պուլունմալտըր
Պուլուն գուլթուս 5 ֆրանք տըր
Էնթէսիօն Գալմանըն չիլէսի 4 ֆրանք :

Բարիտէ Մատլէն մէյտանընտա 22
նիւմէրօտա Տօզթ. Ֆուրնիէ իմզատը
պուլունմասըն տիգգաթ օլունմալտըր
Մ. Գանճիւք Էնգախանէսիտէ պու-
լունուր :

SIROP DE BRIANT

ՍԻՐՕ ՏԸ ՊՐԻԱՆ

Բարիտէ Էնգախանէսի, Րիվօլի
սօգագ Ն. 150.

Իլպու շուրուպու, Թապիպլէր Էլլի
սէնէտէն պէրու, կէօքիւս հասթա-
լըզլարը, վե Էօքսիւրիւք, վե նէզլէ,
վե պրօնչիթ, վե գաթար, վե կրիք վե
սայիրէ իլին Թէրթիպ վե Թէնպիլ Էլլէ-
մէքտէ տիրէր : Մէզքիւր շուրուպ զի-
եատէ չաքուզ Թէնսսիլ իտիպ, վե զի-
եատէ լէզիլ, վե զիեատէ Էնվէն մու-
ալիճէլէրտէն պիր տիր :

Շիլէսի 2 ֆրանք 25 սանթիմ տիր :
Շու աթիտէք իմզաեա տիգգաթ
օլունմալտըր :

Պէյօղլուտա Մ.
Գանճիւք պիրա-
տէրլէր Էնգախա-
նէսիտէ պուլուն-
մագտա տիր :



ADOPTÉ PAR LES HÔPITAUX DE PARIS COTON IODÉ J. THOMAS

ԳՕԹՕՆ ԻՕՏԷ Ժ. ԹՕՄԱՍ

Պիրինճի սընըֆ Էնգաճըլարընտա, — ալթուն մէտայլ ալմը (Բարիս Խաս-
Թախանէլէրինտէ վե Էնգաճըլըզ մէքթէպինտէ միւքեաֆաթա նայիլ օլմուշ :

Իլպու Գօթօն իօտէ, վիճուտին տէրիսինտէն Խօտ շէքմէֆիքտէ Բէք
իլէրուտէ օլուպ, վե պիր իլլէթ եա աղը սըզընըն Էնթիւնիւ ալմաղըզ իլին,
զաեթլէ Թէնսսիլ տիր, վե գուլվէթիտէ իսթէնիլտիկի գատար արթըրը-
լըպ վե Էքսիլտիլէպիլիք : Պու բամուզ, Բէք ֆայիտէլի սուրէթաէ հարտալը քեա-
ղըտարըն եէրինի Թուլմագտա օլտուղու կիպի, գրօթօն Թիլիթօմ եաղընըն,
վե Թարսիանըն, վե հաթթա չօզ տէֆատա եաղըլարըն եէրինի Թուլթար վե
իլինի պիթիլիք : պուլուն ֆարիս Խասթախանէլէրինտէ Բէք չօզ մէնֆաթթը
կէօրիւմիլ տիր : Պու Էօլլէ պիր Թէրթիպ տիր քի, կէրէք Րիւմաթիլմ, կէ-
րէք Պրօնչիթ, վե կէրէք Ֆիլիլի իլին Բէք միւֆիտ տիր :

Շիլէսի 3 ֆրանք 50 սանթիմ օլուպ, Թիւրքիա իլին տէքօ մահէլլի Պէյ-
օղլուտա Մ. Գանճիւք պիրատէրլէրին Էնգախանէսի տիր :

PASTILLES HOUDÉ AU CHLORHYDRATE DE COCAINE

ԲԱՍԹԻՅ ՀՈՒՏԷ

Օ ԳԼՕՐԻՏՐԱԹ ՏԸ ԳՕԳԱԻՆ

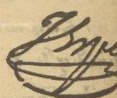
Իլպու Փասթիլ Հուտէ սաեհօնտէ, պիւեիւք մուհասսէնաթլար կէօրիւ-
մէկէ պալաւմը տըր, շէօլլէ քի, պօղաղա տայիր իլլէթլէրտէ, նէֆէս տար-
լըզընտա, սէս գըսըրտըզընտա, խըրթլաք եա միտէ իւֆիլէնթի, վե Թըզնէֆէսիլք
տիրիլէն Խասթալըզլարտա, աղըլարը վե սըզըլարը տէֆ վե Թէսկին իթտիր-
մէքտէ տիր : քէզալիք կիճիլմէքի վե գընըզլանմաեռ տէֆ իթմէքտէ, վե սէս
իլին պօղաղա գուլվէթ վիրմէքտէ տիր : վե միտէ եօլլարը վե միտէ աղը-
լար, վե միտէ սանճըսը, վե իսթիֆրա, վե տէնիլ Թուլմասը իլին Բէք միւ-
ֆիտ տիր :

Քաշտէքսու Բարիտէ Ֆօպուրկ-Մէն-Տընի սօգաղընտա Նմ 42 տէ օ-
լուպ, վե պուրատա Մ. Գանճիւք պիրատէրլէր, վե Մ. Գիւլիւքեան պիրատէրլէր
Էնգախանէլէրինտէ, վե սայիր Էնգախանէլէրտէ տախի պուլունմագտա տիր :

ASTHME ET CATARRHE

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐՐ

(Նէֆէս ՏԱՐԼԸՂԸ ՎԷ ՆԷՉԼԷ)



Պու քէյֆսիլլիլէր Էսթիք Թէսմիլլէ օլունան սիկարէթլէր իլէ տէֆ
օլունմագտա տըրլար : Գուլթուս 2 ֆրանք տըր :

Կէօքիւս սըզընտըսը, Էօքսիւրիւք, նէզլէ, նէվրալթի, պուլնար իլին
տախի միւֆիտ տիր :

Հէր սիկարէթին իւզէրինտէ պուլունմագտ օլան իմզաեա տիգգաթ
օլունմալտըր :

Պէյօղլուտա Մ. Գանճիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ Էնգա-
խանէսիտէ պուլունմագտա տըր :